
А. Н. РОЗОВ

ИЗ ИСТОРИИ СОЗДАНИЯ СЛОВАРЕЙ К БЫЛИННЫМ СБОРНИКАМ

Цель данной статьи: обозначить способы создания словарей к былинным сборникам; напомнить историю их создания; рассказать об оценке ряда словарей рецензентами; наконец, сформулировать основные требования к современному типу словарей.

Сборники былин, просмотренные мною (их более 70), можно разделить на: 1) классические (П. Н. Рыбников,¹ А. Ф. Гильфердинг,² А. В. Марков,³ Н. Е. Ончуков,⁴ А. Д. Григорьев⁵); 2) академические, подготовленные к печати сотрудниками разных подразделений АН СССР (ныне РАН); 3) популярные, адресованные как широкому слою читателей, так и школьникам или даже детям дошкольного возраста.

Прежде всего надо отметить, что далеко не все сборники былин имели словарь. Его, например, нет ни в одном из трех изданий А. Ф. Гильфердинга, в прижизненной публикации собрания А. Д. Григорьева, в книге «Песенный фольклор Мезени».⁶

Составителями словарей были такие известные ученые, собиратели, как П. А. Бессонов, А. В. Марков, Н. Е. Ончуков, М. Н. Сперанский, Б. М. и Ю. М. Соколовы, Н. П. Андреев, М. К. Азадовский, А. М. Астахова, А. П. Евгеньева, В. И. Чичеров, П. Д. Ухов, Б. Н. Путилов, Ф. М. Селиванов, С. Н. Азбелев, Ю. И. Смирнов и др. При этом некоторые из них,

¹ Песни, собранные П. Н. Рыбниковым. М., 1861. Ч. I; М., 1862. Ч. II; Петрозаводск, 1864. Ч. III; СПб., 1867. Ч. IV.

² Онежские былины, записанные А. Ф. Гильфердингом летом 1871 г. СПб., 1873.

³ Беломорские былины, записанные А. В. Марковым / С предисл. В. Ф. Миллера. М., 1901.

⁴ Печорские былины. Записал Н. Е. Ончуков. СПб., 1904.

⁵ Архангельские былины и исторические песни, собранные А. Д. Григорьевым в 1899–1901 гг. М., 1904. Т. I; Прага, 1939. Т. II; СПб., 1910. Т. III.

⁶ Песенный фольклор Мезени / Изд. подгот. Н. П. Колпакова, Б. М. Добровольский, В. В. Коргузалов. Л., 1967.

например А. М. Астахова, многократно составляли словари как для академических, так для и популярных изданий.⁷ Хотел бы обратить внимание на то, что среди перечисленных фамилий только А. П. Евгеньева была лингвистом, впоследствии составителем, редактором таких широко известных работ, как Словарь русского языка в 4 т. и Словарь русских синонимов в 2 т.; напомним, что ее кандидатская диссертация, защищенная в 1941 г., называлась «Язык былин в записях XVII века».

Конечно, объем словаря, принципы толкования слов в нем зависят, во-первых, от того, какому читателю адресована книга. Ф. М. Селиванов, автор очень резкой, едкой рецензии на сборник В. М. Сидельникова,⁸ писал: «Даже широким кругам читателей вряд ли покажутся непонятными включенные в словарь слова: *лук* (оружие), *латы*, *кольчуга*, *терем*, *чадо*, *супостат*». Ф. М. Селиванов приводит объяснение слову *лук*, данное В. М. Сидельниковым: «Упругая палка, стягиваемая тетивой, для пускания стрел». «В отношении детского игрового обихода, — отмечает Селиванов, — объяснение было бы допустимым, но оно не подходит к воинскому быту древней Руси, тем более речь идет о грозном богатырском оружии».⁹

Во-вторых, количество слов и словосочетаний, включенных в словарь, зависит от самого его создателя. Так, тот же Ф. М. Селиванов перечислил целый ряд не объясненных В. М. Сидельниковым слов, значение которых неясно даже научным сотрудникам: «*чодому*», «*ворки*», «*хотоны*», «*рямы*», «*перечальщице*», «*вереюшки*» и др.

⁷ Былины об Илье Муромце и Василии Буслаевиче / Текст подготовлен к печати, снабжен примеч. А. М. Астаховой. Л.; М., 1933 (Школьная б-ка классиков); Русский фольклор. Эпическая поэзия / Общая ред. М. Азадовский; Статьи, ред. и примеч. А. Астаховой и Н. Андреева. Л., 1935 (Б-ка поэта. Малая серия); Избранные былины / Подгот. текста, статья и примеч. А. Астаховой. Петрозаводск, 1947 (Б-ка русского фольклора Карелии / Под общей ред. А. Астаховой и В. Базанова); Былины Ивана Герасимовича Рябинина-Андреева / Подгот. текстов и примеч. А. М. Астаховой; Статьи А. М. Астаховой и В. Н. Всеволодского-Гернгросса. Петрозаводск, 1948; Былины Севера. Том второй. Прионежье, Пинега и Поморье / Подгот. текста и коммент. А. М. Астаховой. М.; Л., 1951; Илья Муромец / Подгот. текстов, статья и коммент. А. М. Астаховой. М.; Л., 1958 («Лит. памятники»). С. 534–542; Былины в записях и пересказах XVII–XVIII вв. / Изд. подгот. А. М. Астахова, В. В. Митрофанова, М. О. Скрипиль (Словарь составлен А. М. Астаховой и В. В. Митрофановой). М.; Л., 1960; Былины Печоры и Зимнего берега (Новые записи) / Изд. подгот. А. М. Астахова, Э. Г. Бородина-Морозова, Н. П. Колпакова, Н. К. Митропольская, Ф. В. Соколов (Словарь составили А. М. Астахова и В. В. Митрофанова при участии Э. Г. Бородиной-Морозовой). М.; Л., 1961.

⁸ Сидельников В. М. Былины Сибири. Томск, 1966.

⁹ Селиванов Ф. М. Рец. на кн.: Сидельников В. М. Былины Сибири // Русский фольклор. Из истории русской народной поэзии. Л., 1971. Т. XII. С. 297.

В книге Б. М. Соколова о былинах,¹⁰ адресованной широкому читателю, можно отметить отсутствие разъяснений целого ряда понятий, таких как: *сошка, присошек, приездины, поездины, ярый лук, славы неть, хобота, питьица медвяные, шелепуга подорожная, клюша, напуск, ступья бродовая, кряковистый дуб* и т. д.; всего более сотни необъясненных слов в 18 текстах.

Любопытен принцип объяснения значения слов, словосочетаний, использованный В. И. Чичеровым и П. Д. Уховым в сборнике для детей.¹¹ Здесь целые непонятные юным читателям фразы или отдельные выражения объясняются в разделе «Примечания». Например, на с. 289–290 написано: «Илья кланяется “князьям он подколенным”». *Подколенный* — младший. *Колено* — старший в семье или роде. Следовательно, здесь Илья кланяется Владимиру и всем ему подчиненным (младшим) князьям». В словарь слова «подколенный», «колено» не включены. В других же случаях слово имеется в словаре, но там дается отсылка на соответствующую страницу «Примечаний». Например: «*Рогатина* — (см. примеч. на с. 289)».

В-третьих, объем словаря зависит и от времени его создания. Если П. А. Бессонову, А. В. Маркову, Н. Е. Ончукову не надо было объяснять читателю, что означают слова: *алтын, аршин, верста, заутреня, кафтан, обедня, пуд, пуниш* и т. д., то в современных былинных сборниках эти слова в словари включаются.

Наконец, в-четвертых, словарный объем может измениться при переиздании былинного собрания. Так, во вступительной статье к собранию А. В. Маркова С. Н. Азбелев пишет: «Словарь местных и старинных слов, даваемый в настоящем издании, воспроизводит полностью словарь, подготовленный А. В. Марковым для своего сборника Б[еломорские] Б[ылины] (включая отмеченные им параллели из других словарей), но не является, конечно, простой перепечаткой марковского словаря: включены дополнительно все словарные пояснения А. В. Маркова из последовавших его публикаций беломорских записей, теперь переиздаваемых, а также из его рукописей, использованных в нашем издании».¹² Мне кажется, что такое дополнение словаря за счет новых материалов допустимо, однако стоило бы эти дополнения как-то выделить: либо особым шрифтом, либо каким-то значком, например звездочкой.

В некоторых других случаях переиздания былинных сборников словарь, составленный собирателем, остается почти без изменений. Например,

¹⁰ Соколов Б. М. Былины. Исторический очерк, тексты и комментарии. М., 1918 (Сокровища родного языка).

¹¹ Русские народные былины / Сборник составлен В. И. Чичеровым. Вступ. статья В. И. Чичерова и П. Д. Ухова; Пояснения к былинам, примечания и словарь старинных и местных слов П. Д. Ухова. М., 1958.

¹² Беломорские старины и духовные стихи. Собрание А. В. Маркова / Изд. подгот. С. Н. Азбелев, Ю. И. Марченко; Отв. ред. Т. Г. Иванова. СПб., 2002. С. 19.

А. Е. Грузинский, редактор второго издания сборника П. Н. Рыбникова, писал: «Словарь в особенности составлен несколько пестро и случайно; он далеко не содержит в себе всех областных слов сборника, затем в числе “непонятных” слов встречаются и такие, как *передом идти*, *пугвица*, *со временем*, *хоробрый* (семь-восемь таких слов мы решились прямо опустить), наконец, с целым рядом объяснений трудно согласиться. Но мы считаем неуместным производить здесь исправления, которые могли бы незаметно превратиться в переработку: рыбниковское должно остаться таковым в этом сборнике». ¹³ В четвертом переиздании собрания Рыбникова, сделанном карельскими фольклористами, его словарь перепечатан без всяких изменений и комментариев. ¹⁴

Можно выделить три основных типа словарей: 1) отдельный словарь, который наиболее распространен в былинных сборниках; 2) объяснение значения слов и словосочетаний в виде послесловных сносок; ¹⁵ 3) толкование слов в комментариях. Последний тип представляется наименее удачным, так как если какое-то слово встречается в целом ряде разных былинных текстов, то оно объясняется только в первом из них, поэтому читателю приходится просматривать все комментарии в поисках значения данного слова. ¹⁶

В том случае, когда былинный сборник включал в себя словарь, то он назывался по-разному: просто «Словарь», «Словарь старинных и областных (или местных) слов», «Словарь старинных, местных и малопонятных слов», наконец: «Словарь устарелых, диалектных и других малопонятных слов» и т. д.

Первый словарь к былинным текстам был издан 1853 г. Н. И. Амосовым. ¹⁷ Свой сводный словарь Н. И. Амосов создал по следующим четырем изданиям: 1) Древние российские стихотворения, собранные Киршею Даниловым; ¹⁸ 2) Старинные великорусские песни, записанные священни-

¹³ Песни, собранные П. Н. Рыбниковым: В 3 т. 2-е изд. / Под ред. А. Е. Грузинского. М., 1910. Т. 3. С. V.

¹⁴ Песни, собранные П. Н. Рыбниковым: В 3 т. / Изд. подгот. А. И. Разумова, И. А. Разумова, Т. С. Курец. Петрозаводск, 1991. Т. 3. С. 288–313.

¹⁵ Такой принцип использовал П. А. Бессонов при издании собраний П. В. Киреевского и П. Н. Рыбникова; в книгах: Русские былины старой и новой записи / Под ред. Н. С. Тихомирова и В. Ф. Миллера. М., 1894; Былины новой и недавней записи из разных местностей России / Под ред. В. Ф. Миллера, при ближайшем участии Е. Н. Елеонской и А. В. Маркова. М., 1908.

¹⁶ См.: Былины / Вступ. статья, подгот. текста и примеч. Б. Н. Путилова. Л., 1957 (Б-ка поэта. Большая серия).

¹⁷ Амосов Н. И. Слова из великорусских былин древнего времени // Материалы для сравнительного и объяснительного Словаря русского языка и других славянских наречий. Изд. 2-го Отд-ния имп. Академии наук. СПб., 1853. Тетр. 2. Стб. 355–377 (Прибавления к Изв. имп. Акад. наук по Отд-нию рус. яз. и словесности).

¹⁸ Не указано, по какому изданию: 1804 или 1818 г.

ком Е. Фаворским в селе Павлове Нижегородской губернии;¹⁹ 3) Русские народные песни (из приготавливаемого к изданию собрания П. В. Киреевского) и предисловия к ним А. С. Хомякова;²⁰ 4) Текст былины о Ставре, опубликованной в журнале «Москвитянин».²¹

Надо отметить, что словарь Н. И. Амосова намного опередил свое время. Во-первых, он каждый раз ссылается на тот сборник, в котором встречается требующее объяснения слово; во-вторых, он часто приводит контекст, в котором слово встречается; в-третьих, указывает каждому слову ударение, которое характерно для былинного текста, и даже отмечает разное ударение в одном и том же слове (*могучий* и *могучи́*); в-четвертых, он дает все возможные толкования слова, исходя из контекста; в-пятых, он включает в словарь все слова, встречающиеся в былинах, сопровождая некоторые из них, когда он не может объяснить их значение, знаком вопроса; в-шестых, он вводит в словарь слова, имеющие в тексте былин иную огласовку (*дали́ко* = далеко; *де́рут* = дерут; *еши́о* = *ишио* = еще; *дохтур* = доктор, врач); в-седьмых, он проявляет себя как лингвист (*двою́* = двое, два (двойственное число) или: *ат* — частица приставная к концу слов, иногда то же, что *та*, иногда не имеет никакого значения); в-восьмых, приводит в одном ряду слово и его уменьшительное значение (*камка́*, *ка́мочка* — шелковая материя); в-девятых, нередко приводит постоянный эпитет к слову (*камка́ белохруща́тая*).

В 1860-х гг. наступает время издания собраний П. В. Киреевского и П. Н. Рыбникова П. А. Бессоновым, который, как уже отмечалось, дает объяснение слов в постраничных сносках. Эти объяснения, подчас излишне подробные, со ссылками на другие славянские и неславянские языки, на работы русских и нерусских лингвистов, на другие былинные сборники, заслуживают отдельного исследования.

Также нет словаря, лишь весьма редкие постраничные сноски, объясняющие значение очень ограниченного числа слов, в сборниках, редактировавшихся Н. С. Тихонравовым и В. Ф. Миллером. Здесь надо лишь отметить, что в ряде случаев в этих сносках даются толкования слов, сделанные либо собирателями, либо исполнителями.

В 1901 г. под редакцией П. Н. Шеффера выходит в свет сборник Кирши Данилова, в котором редактор был и автором «Словаря местных слов».²²

¹⁹ См.: Памятники и образцы народного языка и словесности: Прибавление к Известиям имп. Академии наук по Отделению русского языка и словесности. СПб., 1853. Тетрадь 1. Стб. 81–94; 113–116.

²⁰ Московский сборник. М., 1852. Т. 1. С. 317–356.

²¹ *Костров Н. А.* Онские селения // Москвитянин. 1851. № 24. Внутр. изв. С. 262–270.

²² Сборник Кирши Данилова. Издание имп. Публичной библиотеки по рукописи, пожертвованной в библиотеку кн. М. Р. Долгоруковым / Под ред. П. Н. Шеффера. СПб., 1901.

Этот словарь, как и словарь Н. И. Амосова, можно назвать новаторским. Во-первых, П. Н. Шеффер в сноске на первой же странице (в преамбуле) объясняет, что цифра, стоящая сразу после словарного слова, обозначает страницу сборника, где оно встречается; во-вторых, он формулирует основной принцип создания словаря: «Если объяснение местного слова не сопровождается ссылкой на источник, из которого оно взято, это указывает на то, что объяснение дано на основании материала, заключающегося в общеизвестных словарях — *Даля* и изданных имп. Академией наук. Если слово не было найдено ни в словарях, ни в других источниках, объяснение (с вопросительным знаком), по возможности, дается на основании смысла текста».²³

П. Н. Шеффер при объяснении слов ссылается на их трактовку не только в словарях, но и на сборники П. Н. Рыбникова, П. В. Киреевского и др., на статьи диалектологов, русских и славянских филологов-словесников, различные книги (например: *Кривошапкин М. Ф.* Енисейский округ и его жизнь. СПб., 1865). Большое количество источников используется Шеффером и для указания, что данное слово употребляется в какой-то определенной местности. Например: *Мучник ячный* — По *Далю*: «Сев. Печеный яровой хлеб, пшеничный или житный, т. е. ячный. Срвн.: *И. П. Корнилов.* Собрание провинциальных слов, употребляемых в Иркутской и Якутской областях (Рукописное отделение библиотеки имп. Академии наук, областные словари. № 20):²⁴ “*Мушник* пирог без начинки”».²⁵

Как и Н. И. Амосов, он приводит разные формы одного и того же слова, а также эпитеты к нему. Например: «*Камка, камочка* — шелковая китайская ткань с разводами; *камчатный, камчат* — из камки; *камка белохрущатая, камка хрущатая; камка червчатая* — разные сорта камки [см.: *П. Савваитов.* «Описание старинных русских утварей и т. д.». СПб., 1896. Изд. 2-е. С. 45–47, 154–155]».²⁶

Нередко для того, чтобы объяснить значение какого-то слова, П. Н. Шеффер проводит целое филологическое изыскание. Например, у него и у А. П. Евгеньевой, которая спустя 57 лет тоже создавала словарь к тому же сборнику Кирши Данилова, дается одинаковое объяснение к слову ПЕЧЕРА — пещера, но далее Шеффер старается объяснить смысл словосо-

²³ Там же. С. 267.

²⁴ *Корнилов И. П.* Собрание провинциальных слов, употребляемых в Иркутской губ. и Якутской области // АРАН, ф. 216, оп. 4 (материалы для словарей), № 172; см. также: Словарь русских народных говоров. М.; Л., 1965. Вып. 1. С. 117 (рукописи Архива АН СССР).

²⁵ Там же. С. 273.

²⁶ Там же. С. 271.

четания ПЕЧЕРСКИ ЛИСИЦЫ. Он приводит два толкования: П. А. Бессонова, который считал, что это означает «пещерские, что живут в пещерах», и В. Ф. Миллера, возводящего это слово к реке Печора. Далее Шеффер пишет: «сказать, однако, вполне уверенно, в каком смысле употреблено здесь слово *печерский*, едва ли возможно, пока термин *печерская лисица* не будет найден в документах или в живой речи».²⁷ Еще один пример: 47 строк занимают у Шеффера перечисления всех высказанных разными исследователями и издателями предположений о значении слова ПЛАШИ.²⁸

Резкой критике подверг работу П. Н. Шеффера в своей рецензии известный диалектолог Е. Ф. Будде.²⁹ По его мнению, «словарь не следовало бы называть словарем *местных* слов, так как не все слова могут быть названы *местными*, или этому названию надо придать условное и очень широкое значение ввиду того, что многие слова этого словаря точнее могли бы быть названы общерусскими или повсеместными, и потому лучше было бы назвать этот словарь “Указателем” или “Объяснением” малопонятных и старинных слов в сборнике. Если уж называть его “Словарем местных слов”, то следовало бы указать и на места, где данное слово употребляется».³⁰ Е. Ф. Будде подсчитал, что из 458 слов, включенных Шеффером в словарь, только 41 слово встречается в Сибири. Далее рецензент подробно перечисляет регионы, где отмечены случаи бытования более 400 слов из словаря Шеффера. Будде считал, что «Областной словарь колымского русского наречия», изданный В. Г. Богоразом, в котором, в отличие от работы Шеффера, везде отмечается ударение, «во многих отношениях и дополняет наши сведения по лексикологии сборника Кирши Данилова, и исправляет недочеты словаря г. Шеффера, и помогает нам соблюдать ритм при чтении песен в сборнике Кирши Данилова».³¹

В том же 1902 г. на заседании Славянской комиссии Московского имп. археологического общества выступил с докладом некто Н. П. Попов, который также критиковал словарь П. Н. Шеффера.³²

²⁷ Там же. С. 275.

²⁸ Там же. С. 275–276.

²⁹ Будде Е. Ф. Рец. на кн.: Сборник Кирши Данилова. Издание имп. Публичной библиотеки по рукописи, пожертвованной в библиотеку кн. М. Р. Долгоруковым / Под ред. П. Н. Шеффера. СПб., 1901 // ЖМНП. 1902. № 4. С. 502–521 (Раздел: Критика и библиогр.).

³⁰ Там же. С. 510.

³¹ Там же. С. 511.

³² Попов Н. П. Словарные объяснения г. Шеффера к сборнику Кирши Данилова // Древности. Труды славянской комиссии имп. Московского археол. общества. 1907. Т. 4, вып. 1, протокол № 66-го заседания (8 ноября 1902 г.). С. 14–15.

Отдавая дань эрудиции автора словаря, Попов отметил, что, во-первых, некоторые объяснения Шеффера недостаточно ясны (например: «бабин сын», «безвремяе», «вихнуть», «воскикать», «гунуть», «грабаться», «залегла (дорога)», «записи заручные», «засельщина», «корчагой согнуть», «повить» и др.); во-вторых, они сомнительны и спорны (например: «слегла во огноище», «горница», «мотовило», «ослопина», «части пирожных», «сопротивница» и др.); в-третьих, «неверными и расходящимися с контекстом сборника» (например: «бродучий след», «гридня», «займище», «заводь», «зватое», «кросна», «круг», «магозея», «подбородыш», «подковырка» (лаптях), «свашела», «сопка», «теплушечка», «трапезник», «тынинка», «ярый» и др.). Кроме того, Н. П. Попов перечислил ряд слов и словосочетаний, которые не вошли в словарь (например: «ожега», «опара», «ошевертывать», «перегородье», «потворить», «прикалиток», «расшеперивать», «рыкатика», «сбои», «спинаючи», «стеганы», «четыа петь», «стреноживать» и др.).

В обсуждении доклада принял участие ряд известных исследователей, собирателей. Так, М. И. Соколов отметил, что докладчик представил два способа составления словаря: 1) из непосредственного употребления слов в некой местности; 2) объяснения «ученого характера, основанные на исторических или филологических основаниях».³³ Далее Соколов критиковал Н. П. Попова за то, что он дает такое объяснение слова, которое характерно для одной известной ему местности. Не всегда прав Попов и в своих филологических изысканиях.

По мнению В. М. Истрина, тексты, публикуемые в сборнике Кирши Данилова, прошли целый ряд поколений и неоднократно варьировались, а следовательно, могли изменяться значения ряда слов. «Поэтому, — продолжает Истрин, — надо различать виды песни. Когда она слагалась, когда была записана и тот вид, в котором дошла до нас. Соответственно этим пунктам жизни песен изменялось и значение их словарного материала».³⁴

В ходе этого же обсуждения А. Д. Григорьев указал, что Шеффер стремился создать этнографический, а не исторический словарь, которые по своим целям существенно отличаются.

Новаторскими можно назвать словари к былинным сборникам, которые были составлены А. В. Марковым и Н. Е. Ончуковым.

В преамбуле к словарю А. В. Марков указывает, что цифры, «напечатанные жирным шрифтом, обозначают номер былины, а следующие за ними — ее стих». Далее А. В. Марков перечисляет те словари, которыми он пользовался при объяснении значения слов. При этом он делает такое

³³ Там же. С. 15.

³⁴ Там же.

примечание: «Если слово слышано мною в *обычном* разговоре золотницких крестьян, то я ставил при нем отметку: *об.*».³⁵

Н. Е. Ончуков в словаре к своему сборнику «Печорские былины» (СПб., 1904) также использует цифры, первая из которых обозначает номер былины, а вторая номер строки, в которой встречается объясняемое слово, но не указывает те словари, которыми он пользовался. При этом Н. Е. Ончуков, как и А. В. Марков, вводит ударение в словах и словосочетаниях. Однако ни А. В. Марков, ни Н. Е. Ончуков не давали примеров использования объясняемого слова в контексте.

В советское время в таких академических изданиях, как «Илья Муромец» (М.; Л., 1958); «Былины в записях и пересказах XVII–XVIII веков» (М.; Л., 1960), «Былины Печоры и Зимнего берега» (М.; Л., 1961) и т. д., объясняемое слово часто давалось в контексте, но при этом не указывался ни номер текста, ни строка, в которых это слово употреблялось.

В этом ряду особо выделялся словарь, созданный А. П. Евгеньевой, как уже отмечалось, профессиональным лингвистом, к сборнику Кирши Данилова (М.; Л., 1958). Она не только всегда давала пример трактуемого слова в контексте, но и приводила название былины и номер строки, где это слово встречалось.

Именно А. П. Евгеньева была вдохновителем создания нового типа словаря к былинной серии Свода русского фольклора, который уже более 20 лет создается сотрудниками Отдела фольклора ИРЛИ (Пушкинский Дом). О принципах создания подобного словаря я уже подробно писал в статье «Из опыта создания указателей и словарей к былинам Печоры и Мезени»,³⁶ поэтому лишь напомним основные правила подобной работы, которые до сих пор неукоснительно соблюдаются при подготовке к печати очередных томов былинной серии.

Каждый словарь предваряется преамбулой, в которой излагаются основные принципы составления данного раздела, перечисляются принятые здесь сокращения и дается перечень тех словарей, материалы которых были использованы в ходе работы.

В самом словарном корпусе выбирается основная форма толкуемого слова, наиболее близкая к орфографической норме, но если слово имеет несколько вариантов произношения, то все они приводятся при основной форме слова. Большинство слов и устойчивых словосочетаний даются с ударениями, если они отмечены собирателями и издателями, а также различаемы при прослушивании звукозаписи.

Основное слово, используемое в словаре, выделено особо. После примера, иллюстрирующего употребление слова в контексте, даются следующие

³⁵ Беломорские былины, записанные А. В. Марковым. С. 565.

³⁶ Русский фольклор. СПб., 2011. Т. 34. С. 114–117.

щие обозначения: арабскими цифрами, выделенными жирным шрифтом, отмечены номера былин, а далее обычным шрифтом отмечаются номера строк.

Такой тип словаря к былинным сборникам, впоследствии созданный в Кулойском и Пинежском томах былинной серии Свода, представляется наиболее соответствующим современным требованиям.

Литература:

Амосов Н. И. Слова из великорусских былин древнего времени // Материалы для сравнительного и объяснительного Словаря русского языка и других славянских наречий. Изд. 2-го Отд-ния имп. Академии наук. СПб., 1853. Тетр. 2. Стб. 355–377 (Прибавления к Изв. имп. Акад. наук по Отд-нию рус. яз. и словесности).

Архангельские былины и исторические песни, собранные А. Д. Григорьевым в 1899–1901 гг. М., 1904. Т. I; Прага, 1939. Т. II; СПб., 1910. Т. III.

Беломорские былины, записанные А. В. Марковым / С предисл. В. Ф. Миллера. М., 1901.

Беломорские старины и духовные стихи. Собрание А. В. Маркова / Изд. подгот. С. Н. Азбелев, Ю. И. Марченко; Отв. ред. Т. Г. Иванова. СПб., 2002.

Будде Е. Ф. Рец. на кн.: Сборник Кириши Данилова. Издание имп. Публичной библиотеки по рукописи, пожертвованной в библиотеку кн. М. Р. Долгоруковым / Под ред. П. Н. Шеффера. СПб., 1901 // ЖМНП. 1902. № 4. С. 502–521 (Раздел: Критика и библиогр.).

Былины / Вступ. статья, подгот. текста и примеч. Б. Н. Путилова. Л., 1957 (Б-ка поэта. Большая серия).

Былины в записях и пересказах XVII–XVIII вв. / Изд. подгот. А. М. Астахова, В. В. Митрофанова, М. О. Скрипиль (Словарь составлен А. М. Астаховой и В. В. Митрофановой). М.; Л., 1960.

Былины Ивана Герасимовича Рябинина-Андреева / Подгот. текстов и примеч. А. М. Астаховой; Статьи А. М. Астаховой и В. Н. Всеволодского-Гернгросса. Петрозаводск, 1948.

Былины новой и недавней записи из разных местностей России / Под ред. В. Ф. Миллера, при ближайшем участии Е. Н. Елеонской и А. В. Маркова. М., 1908.

Былины об Илье Муромце и Василии Буслаевиче / Текст приготовлен к печати, снабжен примеч. А. М. Астаховой. Л.; М., 1933 (Школьная б-ка классиков).

Былины Печоры и Зимнего берега (Новые записи) / Изд. подгот. А. М. Астахова, Э. Г. Бородина-Морозова, Н. П. Колпакова, Н. К. Митропольская, Ф. В. Соколов (Словарь составили А. М. Астахова и В. В. Митрофанова при участии Э. Г. Бородиной-Морозовой). М.; Л., 1961.

Былины Севера. Том второй. Прионежье, Пинега и Поморье / Подгот. текста и коммент. А. М. Астаховой. М.; Л., 1951.

Избранные былины / Подгот. текста, статья и примеч. А. Астаховой. Петрозаводск, 1947 (Б-ка русского фольклора Карелии. Под общей ред. А. Астаховой и В. Базанова).

Илья Муромец / Подгот. текстов, статья и коммент. А. М. Астаховой. М.; Л., 1958. С. 534 — 542 («Лит. памятники»).

Корнилов И. П. Собрание провинциальных слов, употребляемых в Иркутской губ. и Якутской области // АРАН, ф. 216, оп. 4 (материалы для словарей), № 172.

Костров Н. А. Онские селения // Москвитянин. 1851. № 24. Внутр. изв. С. 262–270.

Кривошапкин М. Ф. Енисейский округ и его жизнь. СПб., 1865.

Московский сборник. М., 1852. Т. 1. С. 317–356.

Онежские былины, записанные А. Ф. Гильфердингом летом 1871 г. СПб., 1873.

Памятники и образцы народного языка и словесности: Прибавление к Известиям имп. Академии наук по Отделению русского языка и словесности. СПб., 1853. Тетрадь 1. Стб. 81–94; 113–116.

Песенный фольклор Мезени / Изд. подгот. Н. П. Колпакова, Б. М. Добровольский, В. В. Коргузалов. Л., 1967.

Песни, собранные П. Н. Рыбниковым. М., 1861. Ч. I; М., 1862. Ч. II; Петрозаводск, 1864. Ч. III; СПб., 1867. Ч. IV.

Песни, собранные П. Н. Рыбниковым: В 3 т. 2-е изд. / Под ред. А. Е. Грузинского. М., 1910. Т. 3. С. V.

Песни, собранные П. Н. Рыбниковым: В 3 т. / Изд. подгот. А. И. Разумова, И. А. Разумова, Т. С. Курец. Петрозаводск, 1991. Т. 3. С. 288–313.

Печорские былины. Записал Н. Е. Ончуков. СПб., 1904.

Попов Н. П. Словарные объяснения г. Шеффера к сборнику Кирши Данилова // Древности. Труды славянской комиссии имп. Московского археол. общества. 1907. Т. 4, вып. 1, протокол № 66-го заседания (8 ноября 1902 г.). С. 14–15.

Русские былины старой и новой записи / Под ред. Н. С. Тихомирова и В. Ф. Миллера. М., 1894.

Русские народные былины / Сборник составлен В. И. Чичеровым; Вступ. статья В. И. Чичерова и П. Д. Ухова; Пояснения к былинам, примеч. и словарь старинных и местных слов П. Д. Ухова. М., 1958.

Русский фольклор. СПб., 2011. Т. 34. С. 114–117.

Русский фольклор. Эпическая поэзия / Общая ред. М. Азадовский; Статьи, ред. и примеч. А. Астаховой и Н. Андреева. Л., 1935 (Б-ка поэта. Малая серия).

Савваитов П. Описание старинных русских утварей и т. д. 2-е изд. СПб., 1896. С. 45–47, 154–155.

Сборник Кирши Данилова. Издание имп. Публичной библиотеки по рукописи, пожертвованной в библиотеку кн. М. Р. Долгоруковым / Под ред. П. Н. Шеффера. СПб., 1901.

Селиванов Ф. М. Рец. на кн.: Сидельников В. М. Былины Сибири // Русский фольклор. Из истории русской народной поэзии. Л., 1971. Т. XII. С. 297.

Сидельников В. М. Былины Сибири. Томск, 1966.

Словарь русских народных говоров. М.; Л., 1965. Вып. 1. С. 117 (рукописи Архива АН СССР).

Соколов Б. М. Былины. Исторический очерк, тексты и комментарии. М., 1918 (Сокровища родного языка).

Аннотация: Цель данной статьи: обозначить способы создания словарей к былинным сборникам; напомнить историю их создания; рассказать об оценке ряда словарей рецензентами; наконец, сформулировать основные требования к современному типу словарей. Автором статьи были проанализированы более 70 сборников былин: классические (П. Н. Рыбников, А. В. Марков, Н. Е. Ончуков); академические, подготовленные к печати сотрудниками разных подразделений Академии наук, и, наконец, популярные, адресованные как широкому слою читателей, так и школьникам или даже детям дошкольного возраста.

Ключевые слова: Сборники былин, словари, Свод русского фольклора.

A. N. Rozov (St. Petersburg). From the history of the dictionaries for epic collections.

The purpose of this article is to identify ways to create dictionaries for epic collections, to recall the history of their creation and to formulate the basic requirements for a modern type of dictionaries. The author of the article has analyzed more than 70 collections of epics: classic (P. N. Rybnikov, A. V. Markov, N. E. Onchukov); academic (prepared for publication by different departments of the Academy of sciences), and, finally, popular, addressed to a wide range of readers and students, or even pre-school children.

Keywords: Epics collections, dictionaries, Code of Russian folklore.

References:

Amosov N. I. Slova iz velikoruskikh bylin drevnego vremeni // Materialy dlja sravnitel'nogo i objasnitel'nogo Slovarja russkogo jazyka i drugih slavjanskih narechij. Izd. 2-go otd-nija imp. Akademii nauk. SPb., 1853. Tetr. 2. Stb. 355–377 (Pribavlenija k Izv. imp. Akad. nauk po Otd-niju rus. jaz. i slovesnosti).

Arhangel'skie byliny i istoricheskie pesni, sobrannye A. D. Grigor'evy v 1899–1901 gg. M., 1904. T. I; Praga, 1939. T. II; SPb., 1910. T. III.

Belomorskie byliny, zapisannye A. V. Markovym / S predisl. V. F. Millera. M., 1901.

Belomorskie stariny i duhovnye stihi. Sobranie A. V. Markova / Izd. podgot. S. N. Azbelev, Ju. I. Marchenko; Otv. red. T. G. Ivanova. SPb., 2002.

Budde E. F. Rec. na kn.: Sbornik Kirshi Danilova. Izdanie imp. Publichnoj biblioteki po rukopisi, pozhertvovannoj v biblioteku kn. M. R. Dolgorukovym / Pod red. P. N. Sheffera. SPb., 1901 // ZhMNP. 1902. N 4. S. 502–521 (Razdel: Kritika i bibliogr.).

Byliny / Vstup. stat'ja, podgot. teksta i primech. B. N. Putilova. L., 1957 (B-ka poeta. Bol'shaja serija).

Byliny Ivana Gerasimovicha Rjabinina-Andreeva / Podgot. tekstov i primech. A. M. Astahovoj; Stat'i A. M. Astahovoj i V. N. Vsevolodskogo-Gerngrossa. Petrozavodsk, 1948.

Byliny novoj i nedavnej zapisi iz raznyh mestnostej Rossii / Pod red. V. F. Millera, pri blizhajšem uchastii E. N. Eleonskoj i A. V. Markova. M., 1908.

Byliny ob Il'e Muromce i Vasilii Buslaeviche / Tekst prigotovlen k pečati, snabzhen primech. A. M. Astahovoj. L.; M., 1933 (Shkol'naja b-ka klassikov).

Byliny Pechory i Zimnego berega (Novye zapisi) / Izd. podgot. A. M. Astahova, E. G. Borodina-Morozova, N. P. Kolpakova, N. K. Mitropol'skaja, F. V. Sokolov (Slovar' sostavili A. M. Astahova i V. V. Mitrofanova pri uchastii E. G. Borodinoj-Morozovoj). M.; L., 1961.

Byliny Severa. Tom vtoroj. Prionezh'e, Pinega i Pomor'e / Podgot. teksta i komment. A. M. Astahovoj. M.; L., 1951.

Byliny v zapisjah i pereskazah XVII–XVIII vv. / Izd. podgot. A. M. Astahova, V. V. Mitrofanova, M. O. Skripil' (Slovar' sostavljen A. M. Astahovoj i V. V. Mitrofanovoj). M.; L., 1960.

Il'ja Muromec / Podgot. tekstov, stat'ja i komment. A. M. Astahovoj. M.; L., 1958. S. 534–542 («Lit. pamjatniki»).

Izbrannye byliny / Podgot. teksta, stat'ja i primech. A. M. Astahovoj. Petrozavodsk, 1947 (Biblioteka ruskogo fol'klora Karelii. Pod obshej red. A. M. Astahovoj i V. Bazanova).

Kornilov I. P. Sbranie provincial'nyh slov, upotrebljaemyh v Irkutskoj gub. i Jakutskoj oblasti // ARAN, f. 216, op. 4 (materialy dlja slovaraj), N 172.

Kostrov N. A. Onskie selenija // Moskvitjanin. 1851. N 24. Vnutr. izv. S. 262–270.

Krivoshapkin M. F. Enisejskij okrug i ego zhizn'. SPb., 1865.

Moskovskij sbornik. M., 1852. T. 1. S. 317–356.

Onezhskie byliny, zapisannye A. F. Gil'ferdingom letom 1871 g. SPb., 1873.

Pamjatniki i obrazcy narodnogo jazyka i slovesnosti: Pribavlenie k Izvestijam imp. Akademii nauk po Otdeleniju ruskogo jazyka i slovesnosti. SPb., 1853. Tetrad' 1. Stb. 81–94; 113–116.

Pechorskie byliny. Zapisal N. E. Onchukov. SPb., 1904.

Pesennyj fol'klor Mezeni / Izd. podgot. N. P. Kolpakova, B. M. Dobrovol'skij, V. V. Korguzalov. L., 1967.

Pesni, sobrannye P. N. Rybnikovym. M., 1861. Ch. I; M., 1862. Ch. II; Petrozavodsk, 1864. Ch. III; SPb., 1867. Ch. IV.

Pesni, sobrannye P. N. Rybnikovym: V 3 t. 2-e izd. / Pod red. A. E. Gruzinskogo. M., 1910. T. 3. S. V.

Pesni, sobrannye P. N. Rybnikovym: V 3 t. / Izd. podgot. A. I. Razumova, I. A. Razumova, T. S. Kurec. Petrozavodsk, 1991. T. 3. S. 288–313.

Popov N. P. Slovarnye objasnenija g. Sheffera k sborniku Kirshi Danilova // Drevnosti. Trudy slavjanskoj komissii imp. Moskovskogo arheol. obshhestva. 1907. T. 4, vyp. 1, protokol N 66-go zasedanija (8 nojabrja 1902 g.). S. 14–15.

Russkie byliny staroj i novoj zapisi / Pod red. N. S. Tihomirova i V. F. Millera. M., 1894.

Russkie narodnye byliny / Sbornik sostavljen V. I. Chicherovym; Vstup. stat'ja V. I. Chicherova i P. D. Uhova; Pojasnenija k bylinam, primechanija i slovar' starinnyh i mestnyh slov P. D. Uhova. M., 1958.

Russkij fol'klor. SPb., 2011. T. 34. S. 114–117.

Russkij fol'klor. Epicheskaja poezija / Obshhaja red. M. Azadovskij; Stat'i, red. i primech. A. M. Astahovoj i N. Andreeva. L., 1935 (B-ka poeta. Malaja serija).

Savvaitov P. Opisanie starinnyh russkikh utvarej i t. d. 2-e izd. SPb., 1896. S. 45–47, 154–155.

Sbornik Kirshi Danilova. Izdanie imp. Publichnoj biblioteki po rukopisi, pozhertvovannoj v biblioteku kn. M. R. Dolgorukovym / Pod red. P. N. Sheffera. SPb., 1901.

Selivanov F. M. Rec. na kn.: *Sidel'nikov V. M.* Byliny Sibiri // Russkij fol'klor. Iz istorii ruskoj narodnoj poezii. L., 1971. T. 12. S. 297.

Sidel'nikov V. M. Byliny Sibiri. Tomsk, 1966.

Slovar' russkikh narodnyh govorov. M.; L., 1965. Vyp. 1. S. 117 (rukopisi Arhiva AN SSSR).

Sokolov B. M. Byliny. Istoricheskij ocherk, teksty i kommentarii. M., 1918 (Sokrovishha rodnogo jazyka).